

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansiòn Comercial
Band: - (1960)
Heft: 2

Artikel: Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797148>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Contributions individuelles des maisons
Manufacturers' own Contributions
Contribuciones individuales de la casas
Beiträge einzelner Firmen

«STREBA», JOHANN MULLER S. A., WOHLLEN

Élégant ensemble de plage tricoté en coton souple, sans manches, avec décolleté bateau, poche appliquée et boutons décoratifs
Smart sleeveless knitted beach outfit in soft cotton, with boat-neck, appliqué pocket and decorative buttons

Elegante conjunto para la playa, hecho de punto con algodón suave, sin mangas y con escote en forma de barca, bolsillo aplicado y botones decorativos

Elegant gestricktes Strandensemble aus weicher Baumwolle, ärmellos, mit Bateau-Ausschnitt, aufgesetzter Tasche und dekorativen Knöpfen
Photo Schmutz



«STREBA», JOHANN MULLER S. A., WOHLLEN

Jaquette sans manches indéformable, en coton mercerisé ; se fait en diverses teintes mode
Uncrushable sleeveless jacket in mercerised cotton ; available in various fashionable colours

Chaqueta indeformable, sin mangas, de algodón mercerizado ; se fabrica en distintos matices de moda

Formfeste ärmellose Jacke aus mercerisierter Baumwolle ; in verschiedenen modischen Farben erhältlich

EMIL HEIZ, MENZIKEN

Gai pullover de ski avec bonnet assorti, en lourd tricot pure laine

Heavy pure wool knitted ski pullover with cap to match

Alegre pulóver para esquiar, con gorro haciendo juego, en punto de calceta grueso de pura lana

Fröhlicher Skipullover mit passender Mütze in schwerem, reinwollenem Gestrick



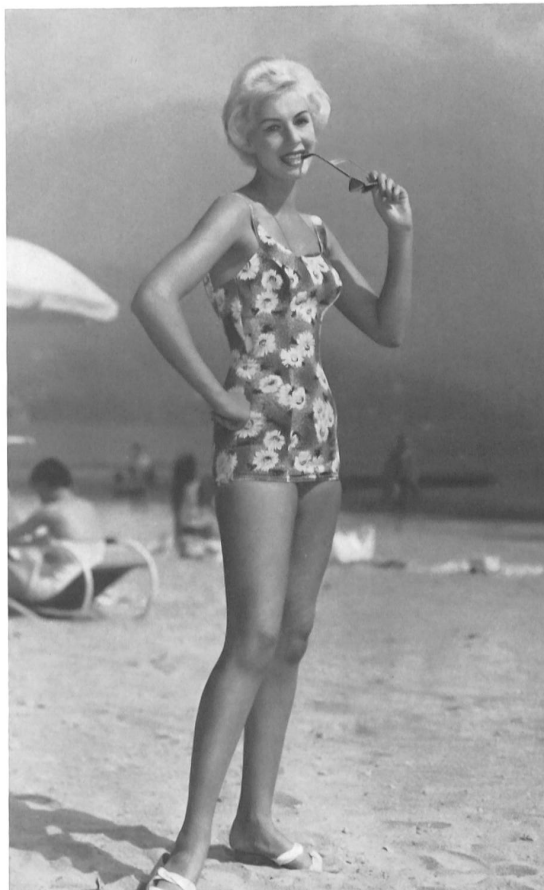
LAHCO S. A., BADEN

Elégant maillot de bain imprimé en lastex
avec charmant effet de jupe.
Smart printed lastex swimsuit with
charming skirt effect
Elegante traje de baño estampado, de
lastex, con efecto de falda encantador
Eleganter buntbedruckter Lastex Bade-
anzug mit kleinem kokettem Röckchen
Photo Stwolinski



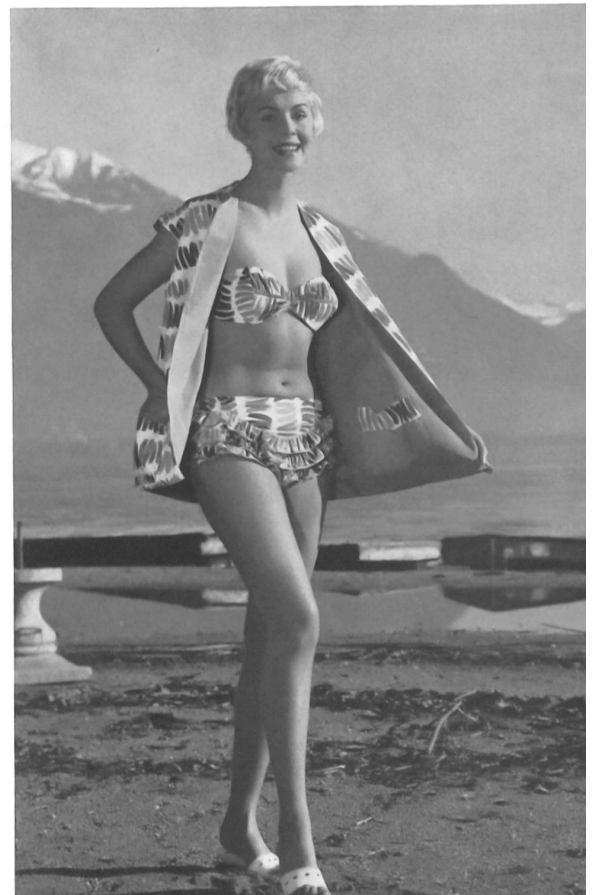
LAHCO S. A., BADEN

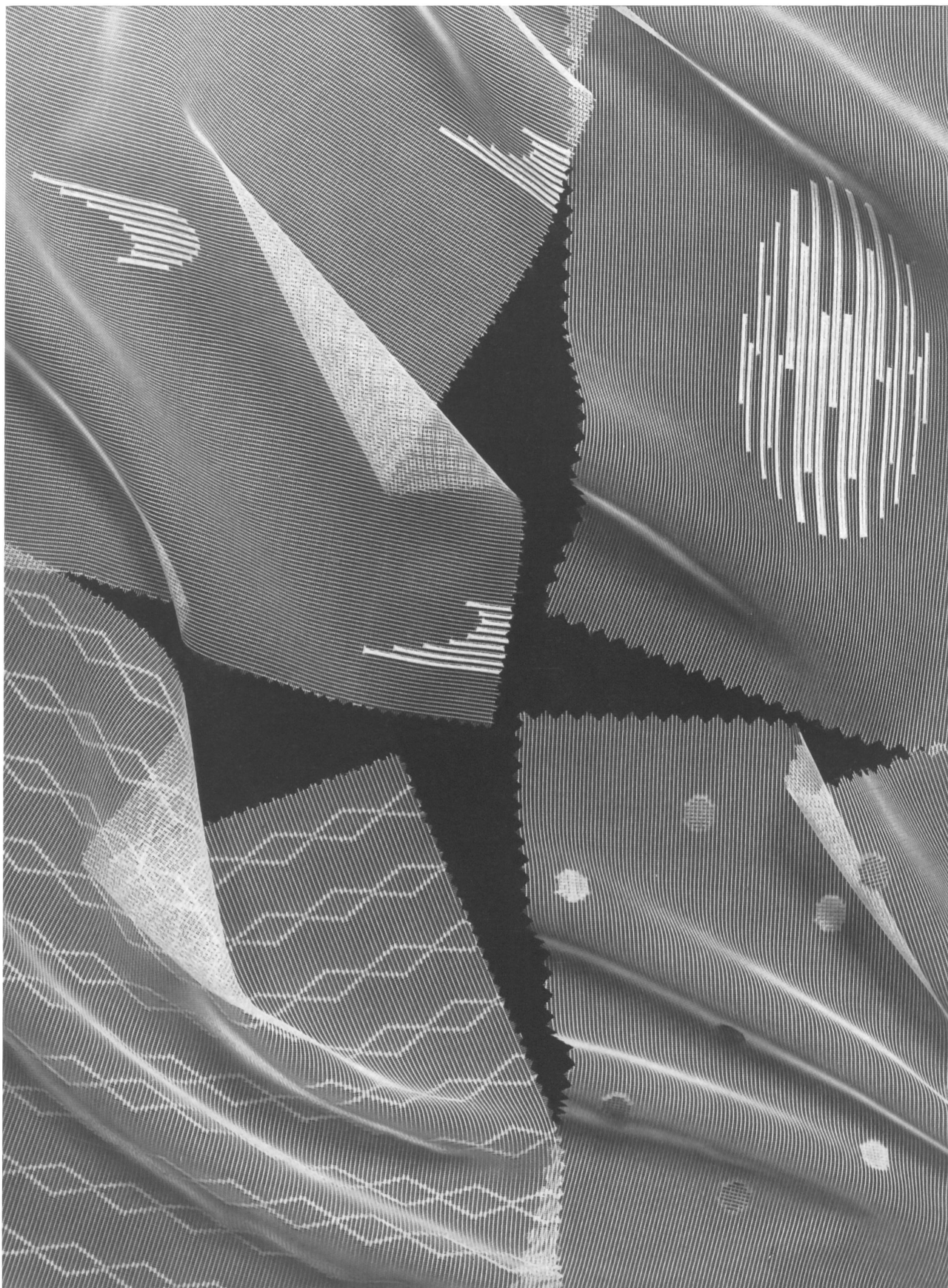
Maillot de bain en tissu élasti-
que, dessin floral ; remarquez
la coupe nouvelle des bretelles
Elasticised swimsuit with floral
design ; note the new cut of the
straps.
Bañador hecho de tejido elásti-
co, con dibujo de flores ;
advértase la nueva hechura
de los tirantes
Badeanzug aus elastischem Ge-
webe mit Blumendessin ; mo-
derne Trägerform
Photo Stwolinski



LAHCO S. A., BADEN

Elégant bikini avec jaquette
assortie réversible en coton
imprimé
Attractive printed cotton bikini
with reversible jacket to match
Elegante bikini, con chaqueta
reversible haciendo juego, de
algodón estampado
Eleganter Bikini mit Strand-
jacke, beidseitig tragbar, in
buntbedrucktem Baumwoll-
stoff
Photo Stwolinski





« EMAND », EMILE ANDEREGG S. A., WEINFELDEN

« Synswissa », marquisettes térylène (synthétique), dessins en tissage ratière ou fils coupés ; se fait * en diverses couleurs

« Synswissa », terylene marquisettes (synthetic), dobby weave designs or clip-cord effects ; * available in various colours

« Synswissa », Marquisetas de terilene (sintético) dibujos tejidos con maquinilla tiralizos o con efectos de vainica ; * se fabrica en distintos colores

« Synswissa », Terylen-Marquisette (vollsynthetisch), Fantasie-Schaft und Kett-Scherli ; Muster * in vielen Farbmotiven

Photo Droz



« NELO », J. G. NEF & CO. S. A., HERISAU

Tissus pour rideaux en Nelochintz et en satin de coton lourd en dessins classiques et dessins modernes largement traités

Curtaining fabrics in Nelochintz and heavy cotton satin with classical and boldly outlined modern designs

Telas para cortinas, de Nelochintz y de satén de algodón tupido, con dibujos clásicos y dibujos modernos tratados con amplitud

Vorhangstoffe aus Nelochintz und schwerem Baumwollsatin in klassischen und grosszügigen, modernen Dessins

Photo Droz



MAX KREIER CO., SAINT-GALL

Carrés de soie imprimés
 Printed silk squares
 Pañoletas de seda estampadas
 Bedruckte Seidencarrés



F. BLUMER & CIE, SCHWANDEN

Carrés de twill pure laine, impression
main, franges naturelles

Hand-printed, pure wool twill squares,
natural fringes

Pañoletas de twill pura lana, estampadas
a mano, flecos naturales

Reinwooll Carrés Twill, Handdruck, mit
Naturfransen

Photo Droz



« FISBA »,
CHRISTIAN
FISCHBACHER CO.,
SAINT-GALL

Trois nouveautés Fisba cotton en finissage Fisba Stayrite: satin de coton imprimé main; crêpe de coton; Florida Dots; toile de coton, California Check

Three Fisba Cotton novelties in Fisba Stayrite finish: hand-printed cotton satin; cotton crêpe, Florida Dots; calico, California Check

Tres novedades Fisba de algodón con acabado Fisba Stayrite; satén de algodón estampado a mano; crêpe de algodón, Florida Dots; tela de algodón, California Check

Drei Fisba-Neuheiten in Baumwolle in Fisba Stayrite-Ausrüstung: Satin Cotton, handbedruckt; Crêpe Cotton, Florida Dots; Toile Cotton, California Check

« FISBA »,
CHRISTIAN FISCHBACHER CO., SAINT-GALL

Des roses interprétées par un artiste, sur un carré Fisba en batiste de coton

An artist's impression of roses, on a Fisba cotton batiste square
Rosas interpretadas por un artista, estampadas en una pañoleta Fisba, de batista de algodón

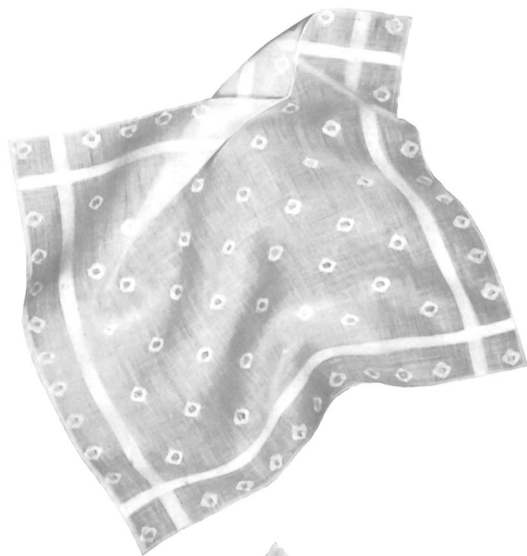
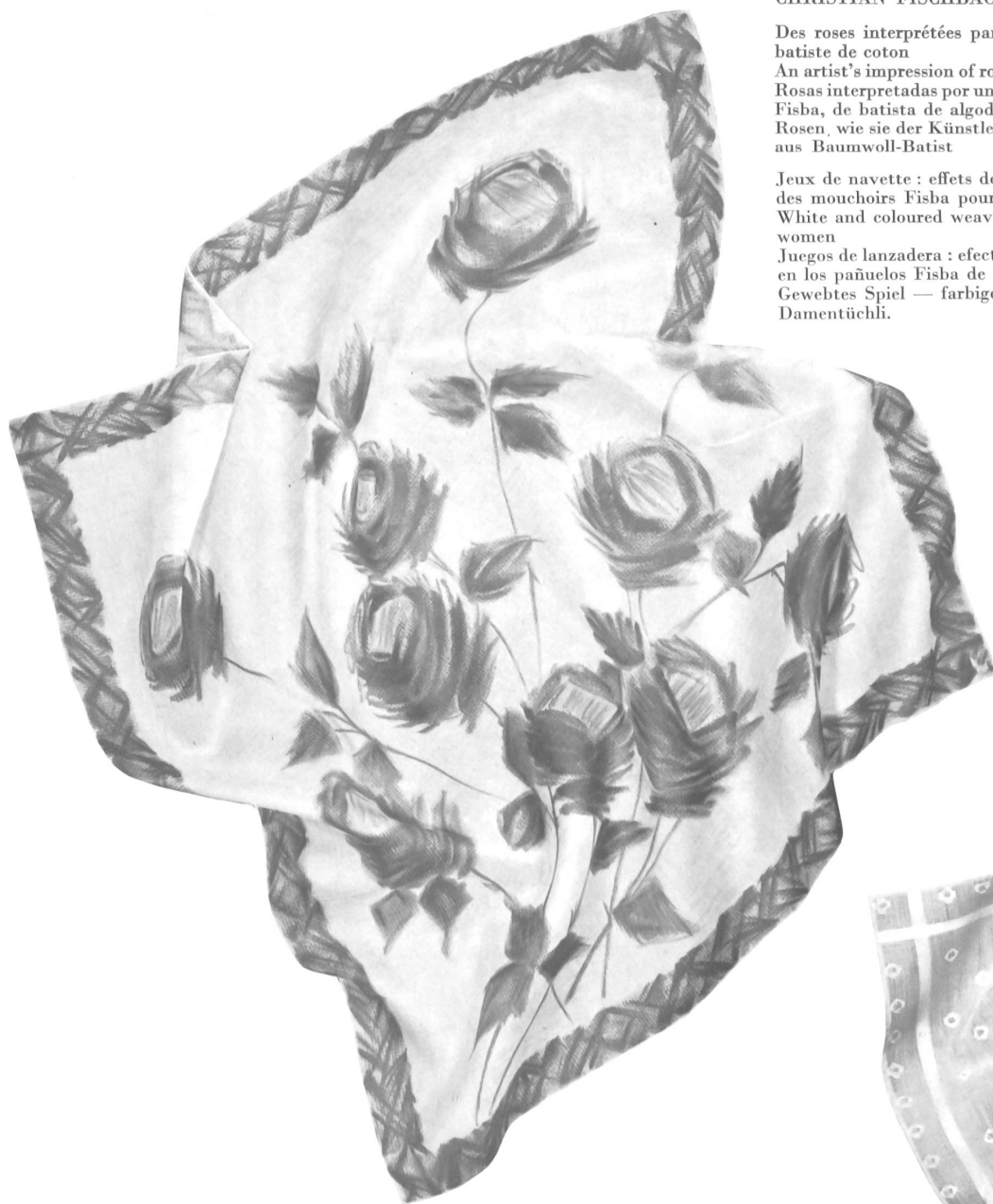
Rosen, wie sie der Künstler sieht — auf einem Fisba Kopftuch aus Baumwoll-Batist

Jeux de navette : effets de tissage en blanc et en couleurs sur des mouchoirs Fisba pour dames

White and coloured weave effects on Fisba handkerchiefs for women

Juegos de lanzadera : efectos de textura en blanco y en colores, en los pañuelos Fisba de señora

Gewebtes Spiel — farbige und weisse Webeffekte auf Fisba-Damentüchli.



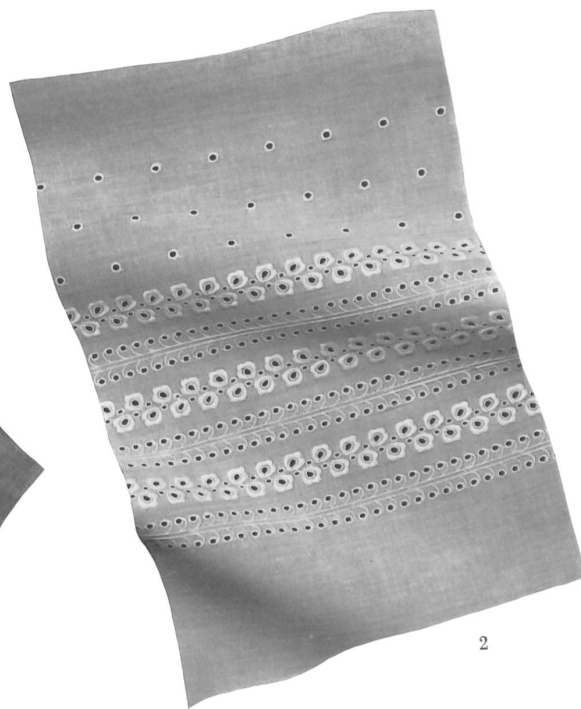


STOFFEL & CO., SAINT-GALL

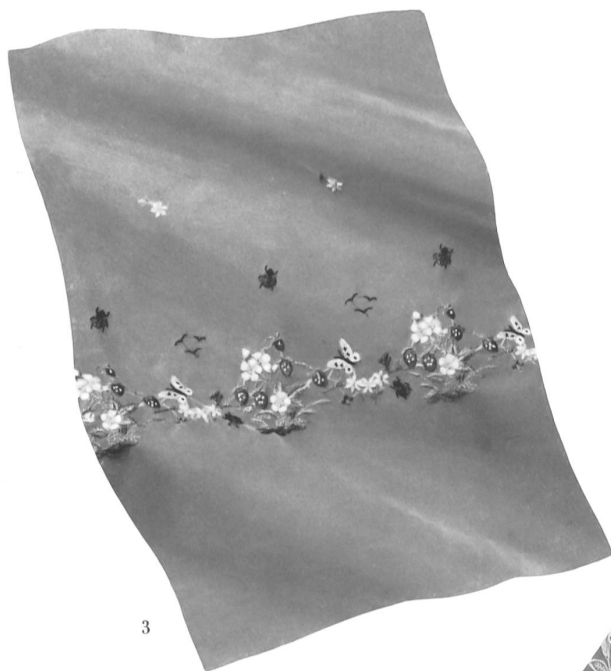
Véritables petits mouchoirs Stoffels
 Genuine Stoffels' hankies.
 Verdaderos pañolitos Stoffels
 Echte Stoffels Tüechli
 Photo Fankhauser



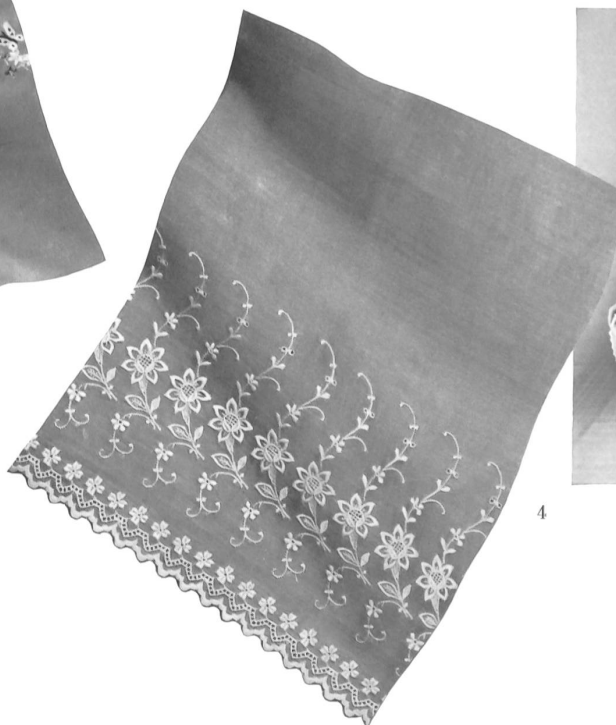
1



2



3



4



JACOB ROHNER S. A., REBSTEIN

1. Laize d'organdi brodée — 2. Devant de blouse brodé sur linon — 3. Volant de nylon brodé en couleurs — 4. Volant d'organdi brodé

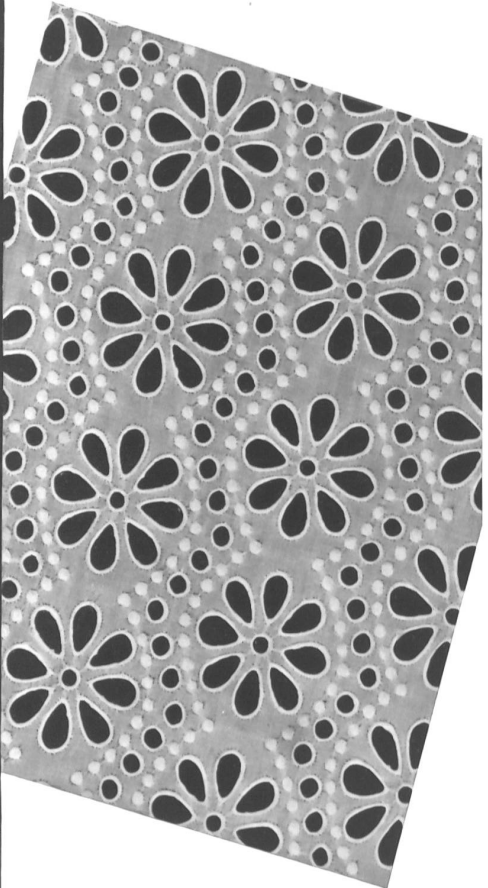
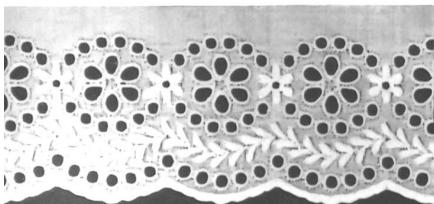
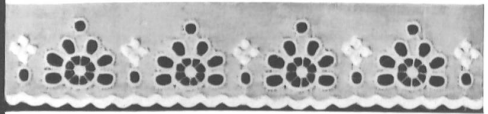
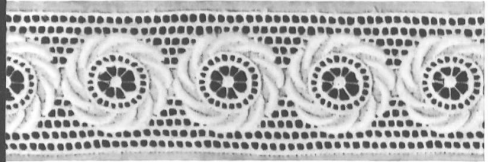
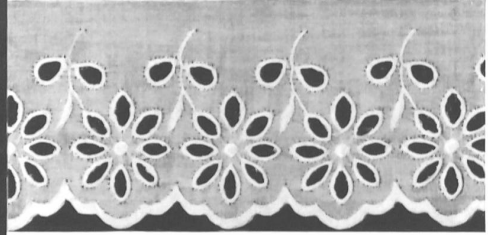
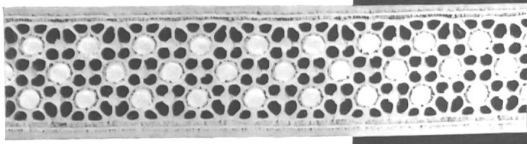
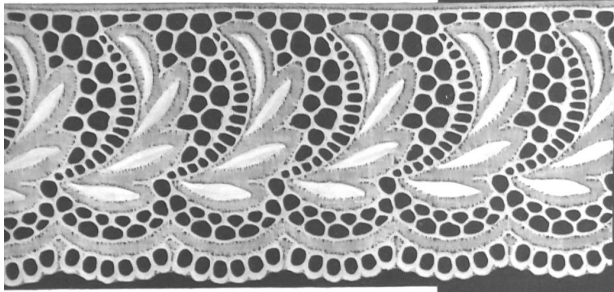
1. Embroidered organdy allover — 2. Embroidered cambric blouse front — 3. Multicoloured embroidered nylon flounce — 4. Embroidered organdy flounce

1. Tela de organdí bordada — 2. Pechera de blusa bordada sobre linón — 3. Volante de nylon bordado en colores — 4. Volante de organdí bordado

1. Besticktes Organdy Allover — 2. Bestickte Cambric-Blusenfront — 3. Farbige Stickerei auf Nylonvolant — 4. Bestickter Organdy-Volant

EISENHUT & CO., GAIS

Broderies sur batiste, guipures
Embroidered allover on batiste, guipures
Nylón y batista bordados, tiras bordadas, guipur
Bestickter Batist, Guipures





THEODOR LOCHER & CO., SAINT-GALL

Laize guipure, organdi de coton et de soie brodés, tulle brodé, imitation de toile brodée

Guipure allover, embroidered cotton and silk organdies, embroidered tulle, imitation embroidered linen

Tela de encaje guipur, organdí de algodón y de seda bordados, tul bordado, imitación de lienzo bordado

Photo Droz



1 2

3

4 5

MAX KIRCHHEIMER FILS & CIE, ZÜRICH

1, 2. Tissu de coton pour après-ski et jupes — 3. Tissue jacquard pour robes d'après-midi — 4. Tissu de coton pour jupes et pantalons d'après-ski et blouses de ski — 5. Velours de coton imprimé
1, 2. Cotton fabrics for after ski outfits and skirts — 3. Jacquard fabric for afternoon dresses — 4. Cotton fabric for after ski skirts and trousers as well as ski jackets — 5. Printed cotton velvet
1, 2. Tejidos de algodón para « despues-esquí » y faldas — 3. Tejido

Jacquard para vestidos para tarde — 4. Tejido de algodón para faldas y pantalones « despues-esquí » y blusas de esquí — 5. Terciopelo de algodón estampado
1, 2. Baumwolle für Jupes und Après-Ski — 3. Jacquardgewebe für Nachmittagskleider — 4. Baumwolle für Après-Ski-Jupes und -Hosen sowie Skijacken — 5. Baumwollvelours bedruckt
Photo Droz